

Invited Talks

September 9th, 2011

Invited Talk 1

Date and Time : September 20th, 11:00-12:00

Speaker: Mike Dillinger, PhD

Organization: TOPs Globalization Consulting Silicon Valley, USA

Bio:

Mike Dillinger is Principal of TOPs Globalization Consulting, an independent advisory group that shows clients like Apple, eBay, HP, and translation companies how to develop global content and to optimize translation processes. As Director of Linguistics at Spoken Translation, he also leads the development of an interactive speech-to-speech MT system for healthcare. He is Past President current Vice President of AMTA and on the advisory board of several startups.

Dr. Dillinger started in MT by studying with early pioneers Paul Garvin (chief linguist on the Georgetown MT project) and David Hays (director of the MT project at the Rand Corporation and a member of the ALPAC Commission), then worked with Hiroshi Uchida (creator of the Atlas System at Fujitsu) and Bud Scott (founder of Logos Corporation). He worked on interlingual MT in the multinational UNL Project and on commercial rule-based MT as Director of Linguistics at Logos Corporation and GlobalWords Technologies. He wrote the widely circulated *LISA Best Practices Guide: Implementing Machine Translation*, published a wide range of articles about linguistics, semantics, corpus linguistics, and machine translation, contributed to the emerging standards OLIF and UNL, and was awarded two patents for translation technology. Dr. Dillinger has taught at more than a dozen universities in several countries and has been a visiting researcher on four continents.

Title: MT everywhere: Next Steps

Abstract:

We all want to see people use MT everywhere. This presentation focuses on how we can make this happen.

Many organizations benefit very much from using MT. In the first part of the presentation, we analyze how these organizations learned to use MT successfully. Symantec and Adobe are examples of companies that have used MT to reduce costs and delivery time. Military groups in the US and the Public Health Agency of Canada have used MT for many years to monitor news around the world in many languages. Every day, both Systran and Google help very many people who need informal translations. Experience shows that there are a group of common principles or "best practices" that these organizations follow when they use MT well. We describe the common principles and summarize the kinds and the scale of the benefits that several of these organizations have achieved.

Many other organizations do not use MT anywhere. In the second part of the presentation, we analyze why these organizations do not use MT. We describe a series of scenarios for using MT and the problems that users have when they try to use MT in each scenario. For example, MT will help small translation companies very much, but they rarely use it. Several examples show that large companies benefit very much from MT, but most companies do not use it. Hospitals, hotels, tourist shops, government offices, and border police need translation every day, but they too don't use MT. In each of these cases, users have to solve important problems before they can use MT effectively.

The problems that non-users have suggest an agenda for research work that will help more people use MT everywhere.